

СВОБОДА

LIBERTY

Часопись для руского народа въ Америцѣ и органъ „Руского Народного Союза“.

Рѣкъ VIII.

Мт. Кармель, Па. Четвергъ 31-го Мая 1900.

Число 21.

КАЛЕНДАРЬ.

31	М.	Воскресенье Господне
1	П.	Патриіи Епис.
2	С.	Одаль муч.
3	Н.	7. Св. Отецъ. Констан. и Елена
4	П.	Василій муч.
5	В.	Михаилъ Епис.
6	С.	Симеонъ препод.

ЗМѢСТЪ.

Справы „Союза“ — Спись поселеня Си. Державъ. — Уваги передъ конвенціею „Союза“. — Въети изъ старого краю. — На помини по праведному Т. Шевчену. — Новіи. — Стыпне. — Стихи: Русны въ Канадѣ. — Свой емігрантъ. — Фабричнъ Страшный ворогъ. — Руско-англійскій промѣникъ. — Оголошени.

Увага.

Хотѣи приступити до „Союза“ най посылають вступне и мѣсячне до кассера:

Mr. Kond. Kotanczyk
Box 127
SHAMOKIN, PA.
И увѣдомлять секретара подъ адресомъ:
Rev. Antony Bonczewsky
10 May Str.
ANSONIA, Conn.

Хто хоче записати собі ОДИНОКУ, * * * РУСКУ, * * * РОБОТНИЧУ ГАЗЕТУ, най пише на адресъ:

„СВОБОДА“
P. O. Box 13
MT. CARMEL, PA.

СПРАВЫ „Р. Н. СОЮЗА“.

ОГОЛОШЕНЕ.

Подается до загалнои вѣдомости, що VI. головна конвенція делегатѣвъ „Р. Н. Союза“ вѣдбуде ся въ руской гали въ Pittsburg, Pa. дня 12. юнія зъ такимъ порядкомъ дневнымъ:

Рано о год. 8 Служба Бога зъ панахиною за усопшихъ членѣвъ „Союза“.

О год. 9½ рано початокъ нарады, котрой будутъ тре-

вати до год. 6 вечеромъ зъ перервою 1½ годинною на вѣспѣльный обѣдъ.

О год. 6:30 вечеромъ вѣдограють мѣсецевъ рускй громадяны театральну пѣтуку „Американскій шляхтичъ“, по чѣмъ наступать забавы зъ декламациями и промовами.

Другого дня т. е. 13. червня продовжене нарады розпочнеть о год. 9 рано.

Всѣ делегаты и урядники „Союза“ а не ихъ заступники обовязані явитись 12. юнія о год. 8 рано въ напой руской церкви на богослуженю.

Ansonia, Conn. 10. мая 1900.
За выдѣлъ „Р. Н. Союза“
Юрій Хилинь, Ант. Болчезскій
председатель, секретарь.

Въ первой половинѣ мая 6. р. приступили до „Р. Н. Союза“ слѣдующіи новіи членіи:

Jessup, Pa.
Число въ год. книжкѣ

- | | |
|---------------------------|------|
| 1. Перанъ Михаилъ | 134 |
| Belle Vernon, Pa. | |
| 2. Машарчикъ Михаилъ | 143 |
| Calumet, Pa. | |
| 3. Бабей Терентій | 1415 |
| McAdoo, Pa. | |
| 4. Вольный Лука | 1238 |
| Pittsburg, Pa. | |
| 5. Бекъ Михаилъ III. | 1723 |
| 6. Куземка Антопъ | 1898 |
| 7. Ореховскій Петро | 1899 |
| 8. Снитюка Павло | 1899 |
| 9. Славичъ Костъ | 1900 |
| 10. Осухъ Самуилъ | 1900 |
| Eleanor, Pa. | |
| 11. Руданчъ Лука | 1627 |
| St. Louis, Mo. | |
| 12. Сяскъ Кузьма | 1901 |
| 13. Копчала Теодоръ | 1901 |
| 14. Бобко Омелянъ | 1902 |
| Ansonia, Conn. | |
| 15. Годло Николай | 1407 |
| 16. Стапанъ Гриць | 1407 |
| Yonkers, N. Y. | |
| 17. Ступинскій Александръ | 1276 |

- | | |
|-------------------------|------|
| Elmira, N. Y. | |
| 18. Мореховичъ Михаилъ | 262 |
| Jersey City, N. J. | |
| 19. Пупчикъ Дмитро | 1692 |
| 20. Спьякъ Семенъ | 1902 |
| 21. Хованскій Марій | 1903 |
| Priceburg, Pa. | |
| 22. Стецко Теодоръ | 1341 |
| Rendham, Pa. | |
| 23. Гавриль Марія | 1683 |
| Northampton, Pa. | |
| 24. Кравчинскій Николай | 1903 |

Ант. Болчезскій
секретарь

Спись населеня въ Спол. Державахъ въ роцѣ 1900.

Дня 1. юнія записъ спись населеня въ Сполученыхъ Державахъ. Есть се важна хвля для державы и для насъ Русинѣвъ, бо переко-наемо ся, кѣлько насъ усѣхъ есть. Коли будутъ кого пы-тати, якои вѣнъ народно-сти, пай скаже, що Русинъ, по англійски Little Russian (литл русин). Головий пы-татя, якъ будутъ ставляти урядники, еуть такі:

1. Имя и назвиско.
2. Чи есть жонатый (а) самотный, чи есть „газдой“, чи „бордингеромъ“.
3. День, мѣсяцъ и роцъ уродженя, кѣлько має дѣтей.
4. Мѣсеце уродженя его (ей) самого, вѣтъи и матери, а затѣмъ треба подати зъ якои державы походитъ.
5. Чи есть горожаниномъ. Спол. Державъ и якъ довго, чи може взитъ лишь пер-ний, горожанскій паперы, чи есть ще подданымъ чужои державы.
6. Яке має занятя т. е. чи есть робѣтникомъ, куп-цемъ, учителемъ, священ-никомъ и т. д.

7. Чи хто умѣе читати, писати и чи говорить по англійски.

8. Чи есть властителемъ дому чи лишь выпаймае его, чи власность его чиста вѣдъ до вѣговъ.

Каждый, що подае те, про що пытати ся буде уряд-никъ, най буде певнымъ, що того знати нѣхто не буде, аи не зъужаткують тыхъ зѣнанъ на его шкоду. Такожъ при подаваню на-звиска треба такъ сказати, якъ оно пише ся по руски а не англійски еи або перекручувати. Спись той тревати буде два тыждѣ т. е. вѣдъ 1. юнія до 15.

Уваги

передъ голов. конвенціею „Р. Н. Союза“.

Вже кѣлькохъ членѣвъ „Р. Н. Союза“ подавало свои уваги, що нима мають ко-рытуватись делегаты го-ловной конвенціи, то-жъ и я зважиль ся вытурити и моихъ кѣлька слѣвъ.

Що до „Свободы“ то я, а-гадаю немало зѣ мною, есьмо-топ гадки, щобъ „Свободу“ зрѣбити цѣлковитымъ ор-ганомъ „Р. Н. Союза“. Най собѣ хто говорить що хоче, але я все одно кажу, що газета намъ такъ потрібна, якъ вода до пия. Та-жъ се-одиноке наше огнище, коло котрого мы грѣмось, а що-насъ сполуче розѣзняхъ по великой Америки. Не-мати намъ газеты выйде на-те, що розбитись цѣлковито и жити „гнилою колодою“. Дурне, що хтось тамъ не-вмѣе читати по руски. Не-вмѣе, то най вчитъ ся, а-якъ за лѣпный до науки, то най дасть другому пере-читати и послушае пере-читане, а ели й того ему не-хочетъ ся, то теи-жъ-жъ пови-ненъ мати на столько по-чутя Рускости, щобъ жер-твувати тыхъ пару центѣвъ на газету, абы бодай слу-жила для его дѣтей. Во-жъ они достаютъ а науки-потребують.

Рѣвно-жъ повинно знести ся въ „Союзѣ“ всѣякий ми-лосердйи запомоги, бо че-резъ те руинуетъ ся нашу-организацию. Кто хоче запо-моги на случай слабости-най записуеся до братства. Мы вже мали лихй наслѣд-ки нашего милосердья. „Р. Н. Союзъ“ повиненъ бути-лишь такою организациею, що выплачуе запомогу на-случай смерти члена. При-томъ треба бы установити, щобъ посмертно не выпла-чувати тымъ, що згинуть по пьяному, въ битѣ въ-салюнѣ, бо „Союзъ“ не естъ-жаднымъ асекураційнымъ-товариствомъ на подобій-выпадки, а має служити-честнымъ членамъ, що зги-нутъ при праці або пату-рально.

То все, що на теперъ хо-тѣвъ я сказати.

Союзникъ.

Вѣсти изъ старо-го краю.

Господарка панѣвъ польскихъ у Галичинѣ.

Прогосподарку польскихъ панѣвъ въ Галичинѣ пише-по великой Галичинѣ „Громадскій Голосъ“:

Паны польскіи не по-купають гадки, що имъ вдасть-ся вѣдворвати Галичину вѣдъ-Австрій и зрѣбити еи коро-левствомъ польскимъ, пе-за-лѣжнствомъ вѣдъ вѣдѣнско-го правительства, а бодай-дуже-мало залежнствомъ. Що правда, не роблять они сего отвер-

то, бо знаютъ, що за се-можна достати ся до Ива-новой хаты, або й на лоно-Авраама, але стремять до-сеи цѣли рѣжнми крутыми-дорогами. Они вносятъ у-соймъ рѣжнй проекты, що-на першій поглядъ не вя-жутъ ся зъ собою и безпо-средно не мають на метѣ-зрѣбити зъ Галичины коро-левства польского. Але при-глянувши ся уважнѣйше-тымъ проектамъ и розобрав-ши ихъ докладнѣйше, поба-чимо, що всѣ они ведутъ-до одной цѣли: выбороти-для Галичины якъ найшир-шу автономію (самоуправу) и тымъ способомъ забезпе-чити пановане шляхты у-насъ на довгй ще лѣтъ.

И такъ: Паны взяли ся-вчити хлопѣвъ на писарѣвъ, що мали бы порядно вести-писарку громадску. Звѣдки-наразъ пришло панамъ по-думати надъ тымъ, чтобы-громады мали „ученыхъ“, „по-рядныхъ“ писарѣвъ! Та-жъ мы знаемо дуже добре, що-галицкй папы подтримують-всякихъ лайдаковъ-войтѣвъ-та писарѣвъ громадскихъ, та що ихъ пахрайства по-крывають; а коли навѣтъ де-громада звалитъ пахрай-во-и та писаря, то звычайно-стара рада зъ старымъ па-храйствомъ-войтомъ урядують. Се мы знаемо, тому могли-бысьмо ся може и здивува-ти, що наразъ паны захо-тѣли дати громадамъ уче-ныхъ писарѣвъ, що потра-фили бы поряднѣйше вести-писарку громадску. Але не-о се панамъ ходитъ. Они-приготовляють своихъ уче-ныхъ писарѣвъ на будучихъ-слугъ громадъ окружныхъ. Они ириготовляють собѣ-завчасу будучихъ ученыхъ-помѣщнѣвъ для войтѣвъ-окружныхъ, що мають спос-

няти ролю давныхъ манда-торѣвъ.

Зъ тымъ звязанный проектъ-про окружнй громады — котрой зновъ паны внесли-въ соймъ. Та окружнй-громады были бы забойствомъ-для нашего громадского жи-тя. На кѣлька, або и кѣль-канайцятъ громадъ-бувъ бы-лише оденъ ученый войтъ. Такимъ войтомъ не-бувъ бы-уже простой хлопъ, але-збанкротованный шляхтичъ, що-потрафивъ бы ще лѣпше-здирати шкуру зъ хлопа, якъ-наши хлопцы-войты.

Де-жъ прецѣнь подѣють ся-збанкротованнй дѣдичъ! Въ-радахъ повѣтовыхъ и выдѣ-лѣ краевѣмъ нема-уже толь-ко мѣсецъ, чтобы ихъ всѣхъ-помѣстити. Нехай-будутъ-хоть окружными войтами, все-жъ таки-буде-можна-легко-безъ-працѣ-жити. Такой-войтъ-робивъ бы-выборы-еще-лѣпше, якъ-нынѣ-роблять-комисарѣ-старосты. Кожда-громада-не-могла бы-завѣ-дувати-своимъ-майномъ-о-собѣ, лише-окружна-громадска-рада-завѣдувала бы-майномъ-своихъ-злученыхъ-громадъ. Кошты-удержаня-такихъ-войтѣвъ-и-окруж-ныхъ-громадскихъ-радѣ-бу-ли бы-великой, бо-войтами-були бы-прецѣнь-паны-шляхтичѣ, але-за-то-и-шко-да-для-хлопѣвъ-була бы-ве-лика, бо-хлопъ-за-леда-дур-ницею-йшовъ бы-нару-миле-дороги-до-нового-мандатора. До-окружной-рады-громад-ской-мали бы-належати: паны-дѣдичѣ, вѣдпоручники-громадъ-и-делегаты-стар-осты, котрой-бувъ бы-се-кретаремъ-и-заступникомъ-окружного-войта. Се-була бы-збиранина-рѣжного-рода-людей, котрыхъ-интересы-завѣсьмъ-суперечны-зъ-хлоп-

(Продовжене на другой сторѣ).

СТРАШНЫЙ ВОРОГЪ.

ДЕ-ШО ПРО ГОРѢВКУ (ВИСКУ).

Написала М. Загѣрья.

I. Якъ люде навчили ся-робити горѢвку.

Не-богато-мабуть-у-насъ-е-такихъ-людей, що-не-коштували-горѢвки, або-хочъ-выпа-чи-пива. Во-жѣ-такъ-оно-веде-ся, що-де-люде-збо-руть-ся, тамъ-и-горѢвка-вродитъ-ся. У-гостинѣ, на-хрестинахъ, на-весѣлю, а-похоронѣ, — всю-ды-пють-горѢвку. Передъ-великимъ-святомъ-каждый-господаръ-дбае-про-те, щобъ-було-чимъ-гостей-привѣстити-и-чтобъ-самому-було-чимъ-свято-вѣдбути-и-купче-горѢвки. И-ото-вѣдбу-вають-свято-горѢвкою-и-пють-еи-не-самі-доро-сли-люде, а-дають-и-дѣтямъ. Кажуть, що-безъ-горѢвки-нѣхъ-не-можна-бути, що-здавна-уже-такъ-заведено-и-що-якъ-заклячешъ-людей, та-не-поставишь-горѢвки, то-люде-и-не-сидѣть-муть, а-розѣйдуть-ся-и-осудятъ-скупого-него-стинного-господаря.

Що-жъ-то-оно-таке-горѢвка? Звѣдки-она-взяла-ся, за-що-еи-люде-такъ-люблять-и-якъ-зъ-неп-корысть-душѣ-та-тѣлови-тыхъ-людей, що-еи-пють?

Вже-зъ-давнихъ-давенъ-люде-навчили-ся-робити-зъ-винограду-вино. Зъ-винограду-выда-вано-сокъ-и-давано-ему-выграти-ся. У-вино-градному-соковѣ-е-цукоръ, и-ото-якъ-сокъ-грае, то-зъ-того-цукру-выробляе-ся-такъ-званный-алкоголь, у-насъ-его-спиртомъ-звуть. Отымъ-алкоголемъ-вино-та-горѢвка-и-спянае. Вино-мож-на-робити-не-зъ-самого-виноградного-соку, а-и-

зъ-усеякихъ-ягодъ-и-зъ-яблочного-та-зъ-груше-вого-квасу. Только-въ-такой-сокъ, не-виноград-ный, подсыпують-цукру; сокъ-грае, зъ-цукру-выробляе-ся-алкоголь, и-тогда-зъ-соку-стае-ви-но. У-винѣ-алкоголю-не-богато-и-вѣнъ-перемѣ-шанный-зъ-винограднымъ-чи-зъ-якимъ-нинимъ-сокомъ, тымъ-вино-не-такъ-спянае, якъ-горѢвка, и-его-болѣе-за-горѢвку-можна-выпити. Спершу-люде-не-вмѣли-добувати-зъ-вина-алкоголь, а-тогда, роковъ-за-тысячу-до-нашого-часу, въ-кѣн-ци-десятого-столѣтя-пѣсля-Христового-Рѣздва, арабы-якобъ-прирозумѣли-переганяти-вино-на-лемибнъ-и-добули-зъ-него-алкоголь, то-бѣ-то-спыртъ. Правда, вѣнъ-тогда-не-бувъ-такой-мѣн-ный, якъ-той, що-теперь-здобувають, бо-тогда-ще-не-вмѣли-дуже-переганяти-и-въ-нѣмъ-зѣ-ставало-ся-трохи-воды, але-все-жъ-вѣнъ-бувъ-дуже-пекучий-и-люде-заразъ-помѣтили, що-вѣнъ-дуже-пикодитъ-здоровлю, тымъ-сго-и-не-ниго, згодомъ-лѣкарѣ-стали-вжывати-алкоголь-на-лѣ-ки-и-его-продавано-въ-аптекахъ. И-зъ-ного-бу-ла-людямъ-корысть.

Черезъ-пятьесть-роковъ-надумали-ся-мѣша-ти-алкоголь-изъ-водою, то-бѣ-то-навчили-ся-ро-бити-горѢвку. ГорѢвка-не-така-пекуча, якъ-не-розведенный-алкоголь, спыртъ, и-еи-уже-можно-було-пити. Та-спершу-все-жъ-продавано-горѢ-вку-только-по-аптекахъ, на-лѣки, а-далѣе, че-резъ-сто-роковъ, почали-еи-продавати-всюды, почали-еи-люде-вжывати-уже-не-зъ-лѣкарского-наказу, а-пили-такъ, якъ-и-теперь-пють. И-якъ-почали-еи-пити, то-стало-здоровя-въ-людей-по-ганѣшати, стало-болѣе-народу-вмирати-зъ-хо-робъ; а-то-и-наглою-смертю-богато-вмирало, павивши-ся-горѢвкы. И-ще-стали-люде-убогна-ти, бо-пьяный-чоловѣкъ-не-можѣ-про-господарство-

дуже-дбати-и-заможный-господарѣ-переводили-ся-на-харпакѣвъ. Тогда-и-наложено-на-горѢвку-акцизъ, щобъ-она-подорожала, щобъ-еи-менше-пито. Та-те-не-помогло. Люде-уже-покоштували-горѢвки-и-платили-за-неп-дорого, абы-только-пити, а-якъ-зъ-неи-шкода-здоровлю, ще-не-дуже-знали. И-пѣшла-она-гуляти-по-свѣту, такъ-що, кажу-жъ, теи-пер-не-богато-е-такихъ-людей, що-не-знають, якій-у-нѣй-смакъ.

II. На-що-люде-пють-горѢвку-и-чи-правду-они-про-неи-кажуть?

На-що-жъ-люде-пють-горѢвку? А, кажутъ, на-те, що-вѣдъ-горѢвки-стае-веселѣйше, забувае-ся-горе, людина-стае-балакуйниша. Ще-пють-на-те, щобъ-не-мерзнути-на-холодѣ, щобъ-лучше-ишло-ся, щобъ-охогнѣйше-ребидѣе. Подавѣмъ-ся, чи-справдѣ-оно-вѣдъ-горѢвки-такъ-бувае, и-коли-бувае, то-черезъ-що.

У-головѣ-въ-людини-и-въ-спинѣ, въ-окѣст-кахъ-—-мозогъ. Вѣдъ-мозгу-идуть-усюды-по-тѣ-лѣ-тоненькы, тежъ-мозговіи, ниточки, они-звуть-ся-—-нервы. Нервами-порядкуе-мозогъ. Не-вѣ-первы-однакову-работу-въ-людекѣмъ-тѣлѣ-ро-блять: одными-нервами-людина-чуе-болѣ, а-дру-гий-нервы-заставляють-робити-всякй-рухъ, вор-ушнати-ся. Есть-хороба, що-зве-ся-паралѣчь. Она-робить-ся-того, що-первы-зъ-хоробы-па-ралѣзують-ся, то-бѣ-то-стають-якъ-мертвыи, нѣчого-не-почувують. Якъ-що-паралѣзованный-ти-нервы, що-почувують-болѣ, то-людина-въ-той-частинѣ-тѣла, де-первы-паралѣзованныи, не-по-чу-вае-болѣ; а-якъ-що-паралѣзованныи-и-ти-нервы, що-заставляють-робити-рухъ, то-людина-не-мо-же-и-ворушнати-паралѣзованою-частиною-тѣла. И-тогда-кажутъ, що-людинѣ-вѣдобрало-руки, чи-ноги, чи-языкъ. И-есть-такой-лѣки, що-якъ-ихъ-

выпити, а-деякихъ-только-понюхати, то-мозогъ, а-за-нимъ-и-первы-на-деякій-часть-паралѣзують-ся, немовъ-заспуть-и-людина-тогда-не-такъ-по-чувае-болѣ, а-вѣдъ-декихъ-и-завѣсьмъ-не-почу-вае. Отъ-якъ-треба-зробити-хорому-операцію, то-бѣ-то-рѣзати-живе-тѣло, то-дають-ему-нюха-ти-такой-лѣки-—-хлороформъ-звуть-ся. Хлоро-формъ-присыпляетъ-мозогъ-и-нервы-и-хорого-не-болитъ-якъ-вѣдрѣзують-руку, чи-ногу. Такой-лѣ-ки, що-паралѣзують, присыпляютъ-мозогъ-и-нер-вы, звуть-ся-наркотичными. Всѣ-они-вельми-отрутныи-и-лѣкарѣ-дають-ихъ-только-у-великой-потребѣ, бо-они-пикодятъ-тѣлови. Алко-голь-тежъ-присыпляетъ-мозогъ-и-нервы, только-не-такъ-дуже, якъ-напрѣкладъ, хлороформъ. Але-наркотичный-лѣки-и-алкоголь-не-вѣдъ-разу-пара-лѣзують-первы. Спершу-вѣдъ-нихъ-сердце-почи-нае-дуже-бити-ся, а-значить-и-швидче-розго-нѣтъ-кровь-по-тѣлу-и-еи-болѣе-наливае-ся-до-мозгу. Людина-стае-зъ-того-жвавѣйша, веселѣй-ша; але-се-бувае-недовго-и-тогда-нервы-почи-нають-паралѣзувати-ся. Ото-жъ-якъ-выпе-чоло-вѣкъ-горѢвки, то-бѣ-то-розведенного-алкоголю, то-вѣнъ-справдѣ, вѣдъ-разу-веселый-стане, бо-алко-голь-збурить-кровь; але-скоро-нервы-почина-ють-паралѣзувати-ся, присыпляетъ-ся-мозогъ, а-зпачати-и-розумъ, и-тогда-уже-чоловѣкъ-не-дуже-розбирае, що-казати, а-зъ-часомъ-и-примов-чати-треба, и-стае-дуже-говѣркий-та-веселый; выпе-еще-трохи-и-починае-плести-такѣ, чо-и-завѣсьмъ-не-годить-ся-говорити-и-чого-запечне-нѣколи-не-сказавъ-бы-по-тверезому, посоромивъ-ся-бѣ.

Отсе-така-горѢвчанъ-веселѣе, а-повстае-она-зъ-того, що-горѢвка-трохи-парализуетъ-мозогъ, присыпляетъ-розумъ-и-чоловѣкъ-уже-не-розбирае-до-ладу, чи-гарно, чи-погано-вѣнъ-робить.



"SVOBODA" (LIBERTY) Weekly Paper.

The only little Russian political Newspaper published in this Country; circulating in all parts of the United States and Canada, wherever the Russian language is spoken and is the best advertising medium.

Published every Thursday at Mt. CARMEL, PA. by the "SVOBODA" Publishing Co.

All communications should be addressed to:

"Svoboda" Mt. CARMEL, PA. P. O. Box 13.

Предплата річна \$2.00 До старого краю 3.00

Всі дописи в гроші просять высылати під адресу: To "SVOBODA" P. O. Box 13. — Mt. CARMEL, PA.

НАША ГАЗЕТА ВЫХОДИТЪ ПЛОТЪЖНЯ ВЪ ЧЕТВЕРГЪ.

Entered the post office at Mt. Carmel, Pa. as second class mail matter.

Купуйте книжки!

Въ редакції „Свободи“ можна добстати слѣдуючі книжки:

	цѣнт.
Банадіиска Русь	10
Образки зъ Америки	10
Народный рухъ Австро-Угорскыхъ Русинѣвъ	15
Конституція Спол. Державъ Північної Америки	10
Де-що про права и суды въ Спол. Державѣхъ, а особливо въ державѣ Пенсильвепі	10
«Тышко Гаврилукъ»	15
Оповіданя	15
Про водступництво въ російского православія и ихъ пересѣдованя	10
«Американскій шляхтичъ»	15



Саме черезъ те й про горе, про журбу пнянй забувають у той часъ, якъ горѣвка првспить пмъ мозогъ. Та чи добре се? Лучше по тверезу обмѣркувати, якъ ликови запобѣгти, якъ его збути ся, а за горѣвкою оно толькы на якійсь часъ засне, поки пнянй, а тамъ изновъ прокине ся. Нѣколи ще вѣхто не забувавъ лиха горѣвкою, а толькы здобувъ ще горшого.

Ото-жъ выпе чоловѣкъ горѣвки чарку и другу и наче стане веселѣйшій, смѣльшій на языкъ; ще выпе, то вже дужче его розбѣрае, вже вѣдъ и сорому позбуде ся, а тогдѣ дойде до сварки и бійки. Правда, суть такі, що выпивши, не бють ся, а лѣзуть цѣлувати ся, а то ще плачуть, сами не знають чого, або смѣють ся. А горѣвка свое робить: свѣтъ пняному обертують поде, де одно, тамъ двое бачать, руки, ноги — мовъ не свои. Зѣ далека можна познати пняного, якъ вѣдъ, идучи улицею, спотыкаеь та на всѣ боки точить ся. Ще добре, якъ доплентавши ся до дому, звалить ся де небудь та засне; а якъ не засне, то заведе бійку, сѣмью порозганяе, бо вѣдъ тогды не розумѣе, що робить, горѣвка розумъ водобрала. А то буває, що не дойде до дому, а деє на улицѣ звалить ся и засне, часомъ такъ, що и на вѣки. Полѣчено, що пята частина зъ тыхъ людей, що такъ напивають ся, вмирають пнянй наглою смертію.

Якъ вже пнянй проспить ся та встане, то дуже погано ему на похмѣля, и вѣдъ зновъ за чарку, щобъ направити ся. Але похмѣля, то хвороба вѣдъ алкоголю и чарка нѣчого не направити, а зновъ таки трохи паралѣзуе тѣло, и вже тогды не такъ тую хворобу чути. Отже бачите, що шукаючи въ горѣвцѣ веселощѣвъ, чоловѣкъ адобуває хворобы — похмѣля.

своимъ интересамъ. Що-жъ доброго могла бы така рада зробити для хлопѣвъ? Хйба бы ухвалила подвысити громадскій податки и собѣ платню. Таке то добро хотѣть паны дати папшамъ хлопамъ.

Але ще не конецъ на томъ. Они хотѣть ухвалити въ соймѣ такий законъ, щобъ намѣсникъ Галичины бувъ залежный лише вѣдъ сойму галицкого и Выдѣлу краєвого, а не, якъ досѣ, вѣдъ вѣдѣньского министерства. Соймъ має ухвалювати и дати порученя а намѣсникъ має се зробити, бо инакше потягне его соймъ до вѣдѣальности. Министерству немає права мѣшати ся въ урядоване намѣсника лише соймъ та Выдѣлъ краєвой. Зъ вѣдѣля не смѣють приказувати намѣсникови нѣчого, бо ему приказувати має соймъ и Выдѣлъ краєвой. Коли намъ ся вдасть, кажутъ паны, такий законъ достати, тогды мы е панами въ своѣй хатѣ.

На спомини по праведному Тарасу Шевченку.

(Лепта вѣдъ убогой адвонцѣ)

Въ 1847 роцѣ я вже вчивъ ся въ кѣвской семинаріи. Праведный Тарасъ бувъ помічникомъ у маляра Васько. Звычайъ бувъ въ Кѣвѣ у молодѣжи заходити часомъ въ Броварѣ, погуляти по деревляному мостѣ и на дешеву горѣвку. И Тарасъ ходивъ тамъ, де вѣдъ спѣвавъ рѣжній пѣснѣ. Его спѣвы були не по нутру москалкамъ. Якъ въ роцѣ 1847 було повстанє въ кѣвскомъ університѣтѣ, шпїоны слѣдили за вѣдѣмъ. Якійсь юрожий десятникъ задумавъ арештувати за спѣвы Тараса въ броварахъ. Хвативъ его за потилицю и вѣвъ зъ броварѣвъ въ Кѣвъ. По дорожѣ бивъ Тараса кіємъ по головѣ. Московскій судъ звелѣвъ заслати Тараса въ оренбургску губернію въ новопетровску крѣпость. Зъ острога прпславъ вѣдъ своѣй образокъ въ Кѣвъ, якъ его бють нагаймъ: «Такъ мене бють и самъ не знаю за що и про що». Сей образокъ его приятель въ Кѣвѣ передалъ отцю Антоію Соновскому, великому патріоту, любилиому графинѣ Орловой. О. Антоній благовѣи вызволити зъ неволѣ Тараса. Графиня попросила брата своего Орлова, военноміністра и царѣ Александеръ II. вызволивъ Тараса изъ неволѣ въ 1857 рску.

А тутъ лихо зновъ спѣвало Тараса. Лихій пѣлъ за сповѣдъ наложивъ на него епитимію змалювати намѣстні образы: Спасителя и Богородицю, а Тарасъ не схотѣвъ и за те воддали его вѣдъ надзоръ полиціи за вѣдѣльностью. Тутъ Семеновенко и другіи перевели Тараса Шевченка до Петербурга, де вѣдъ и вмеръ 26 лютого 1861.

Передъ смертію вѣдъ приславъ для мене въ Львѣдонъ гостинця на новій роцъ 1861 р. своѣй вѣршѣ «Кобзаря» зъ своимъ власнымъ подписомъ.

А. Гончаренко.

НОВИНКИ.

— Памятайте на „Руско-Народный Домъ Емигранційный въ Америкѣ“ и высылайте жертвы до кассера вѣдъ адресомъ: Mr. JOHN PARYLAK, 1337 AVE. A., NEW YORK CITY, а заравномъ у вѣдѣжѣти о томъ секретаря вѣдъ адресомъ: Mr. K. JRCZOV, 102 MORRIS STR., JERSEY CITY, N. J.

Комитетъ.

Дальше справоздає зъ жертвъ зложеныхъ на Р. Н. Д. Е. въ Америкѣ.

Братство св. Володимира въ Америкѣ, Коннѣ зложило и надѣслало:

	цѣнт.
Дмитро Ванько зъ Ассоніи, Конн.	50
Тимко Цирюкъ	50
Николай Журавъ	50
Афримъ Каницю	50
Янко Гринва	50
Василь Хоминовичъ	50
Кузю Дутанчъ	50
Иванъ Шкурать	50
Лука Журавъ	50
Алексій Горбаль зъ Дербі, Конн.	50
Пилипъ Ярошъ	50
Гриць Курто	50
Стефанъ Собинъ	50
Онуфрій Горбаль	50
Томко Феленчакъ	50
Алексій Феленчакъ	50
Василь Курто	50
Онуфрій Ярошъ	50
Андрей Фельо	50
Иванъ Пельо	50
Петро Пельо	50
Данько Нестораць	50
Гриць Бодакъ	50
Разомъ:	\$11.50
Попередню зъ перенесеніи	212.50
До теперъ зложено разомъ	224.00
Ню Йоркъ Сити 26. мая 1900.	

Иванъ Парилакъ кассиръ товар. „Р. Н. Д. Е. въ Америкѣ“

Бурскіи депутаты въ Америкѣ Бурскіи депутаты приѣхали вже до Америки, щобъ постаратися у правительства Сполуч. Державъ, щобъ те зостарило Англичанъ воювати противъ Бурѣвъ въ полудневоѣ Африцѣ. Депутатѣвъ вѣдѣи принимали товпы народа, лишь правительство звалило, що не буде мѣшатися въ войну, бо Англія не жинить собѣ вѣдѣйшого посередництва. Депутаты не тратятъ ще надѣвъ а кажутъ, що въ остаточности водключитъ ся до помочи всего американского народа.

Страйки въ Сполуч. Державѣхъ. Теперь чути скрѣзь про робѣтничіи страйки въ нашомъ краю. Зъ большихъ страйковъ треба зазначити страйкъ будѣвляныхъ робѣтничковъ въ Чикаго, страйкъ моторманѣвъ и кондукторѣвъ въ Ст. Люисѣ и кѣлканайцѣвъ поменшихъ въ рѣжныхъ частяхъ краю. Головною причиною того руху се подвысѣне цѣны на все зъ вытѣнкомъ працѣ. То-жъ не дивота, що робѣтнички жадають слушною заплата за свою працю тымъ больше, що капиталисты пригорщамъ згортають мільоны до своихъ глубокихъ кишень.

Зъ босвища.

Бурамъ щоразъ то-гѣрше поводити ся. Англичѣвъ маюсою поступають чимъ разъ дальше а Бурѣ уступають передъ численною силою. Последній вѣсти доносѣтъ, що Англичѣвъ ставули вже на земли Трансваля и тамъ водбуде ся рѣшуча битва.

— Курене тютюну дае тую ся вѣдъ водкрыты Америкѣ.

Испанскій священикъ о. Романъ Панае, що вѣдѣвъ зъ Колумбомъ, побачивъ на островѣ Ст. Доминго, якъ Индіяны скручували листки якогось зѣля, брали ихъ въ ротъ, закурювали и робили дымъ (табако), который роздухували докола себе и тымъ водгнали вѣдъ себе дуже недобрыхъ комарѣвъ, москитѣвъ. Испанцѣвъ незадовго потѣмъ стали садити тютюнь на Ст. Доминго. Але до Европы зайшовъ тютюнь ажъ 1260 р.; его доставъ бувъ французскій посолъ Жанъ Никот (Nicot, — дятлого лат. назва Nerbo Nicotiana — афѣе Никота) зъ Лѣсбонѣвъ якогось купця и розмноживъ у себе и нѣбѣ то вытѣчивъ тымъ зѣлемъ рака въ носѣ у якогось пажана на королевскѣмъ дворѣ. Вѣдъ сего часу поновъ звычай куреня тютюну въ Испаніи а водтакъ розѣйшовъ ся по цѣлоѣ Европѣ, мимо того, що папа Урбанъ VIII, клянуъ бувъ въ 1624 р. клятву на всѣхъ тыхъ, що курили тютюнь и нюхали табакъ, мимо того, що въ Россіи въ 1634 р. вырвали вѣдъ тому, що куривъ а жывивъ табакъ. Въ Россіи же и до нынѣ уважае ся тютюнь за чортѣвъ зѣле и москѣвскимъ старѣвѣрамъ не вѣльно его жывити.

Страйки робѣтничіи.

Въ кѣлкахъ галицкихъ селѣхъ застрайкували селяне и не хотѣть йти працювати на панскій ланъ за пѣсю плату. Страйки тѣведутъ ся дуже спокѣйно а поммо того старѣшо выславъ войско, щобъ водѣ его охороною працювали спровадженіи робѣтнички.

— 400-лѣтню рѣчицію водкрыты Бразиліи обходила теперѣшня бразиліиска республика дня 3. мая с. р.

Въ р. 1500 дня 9. марта прибувъ тамъ случайно першій разъ Португальчикъ Кабраль зъ 13 кораблями въ той думцѣ, що се Индія. Не бувъ се край богатій въ золото, якъ Мексикѣ або Перу. Ватага червоноскѣрыхъ Индіянцѣвъ волочили ся по просторныхъ лѣсахъ та пустыняхъ. Допрва въ якихъ 50 лѣтъ по водкрытіи почала ся тамъ колонизація Португальцѣвъ, Французѣвъ, Испанцѣвъ, Голяндцѣвъ. Сей рухъ уставъ скоро, коли Португалия перейшла вѣдъ власти Испаніи. Ледвѣ по 1715 роцѣ оживила ся паново колонизація и росла постепенно та засѣляла плодѣвпшій околѣцѣ полудневоѣ Бразиліи. Вѣдъ тогды то датують ся початки важѣвпшихъ мѣсть бразиліискыхъ. Наполеонскій военный походы зъ 1807 р. спонукали португальску династію перенести ся зъ Лѣсбонѣ до Рио-Джанеро, столицѣ краю по упадку Багін. Се причинило ся до розвою краю, до поднесенія культурного, але такожъ и до стремленія независимости вѣдъ Португаліи. Вѣдѣи прийшло до сего, що Донъ Педро оголосивъ ся независимымъ цѣсаремъ Бразиліи и черезъ три цѣ поколѣня стояла Бразилія вѣдъ панованемъ сеп династїи, ажъ революція 15-ого листопада 1889 здетронизувала Педра II, и завела республиканское правительство. До 1894 р. выбрано диктаторами самыхъ генералѣвъ, бо заворушенія щоразъ частѣйшій мѣжъ рѣжними сторонами, вымѣтали вправнои руки въ военной птущѣ. Допрва передъ шѣстьма роками повѣрено першій разъ диктатуру новѣйскому. Найбѣльшій розливѣтъ Бразиліи припадає на два остатніи роки, т. е. на часъ правленія державою президентомъ Маноеломъ Ферразъ до Кампѣс Саллесъ.

Левъ Толстой выклѣтый.

Великій російскій повѣстеписатель и мыслитель Левъ Толстой зѣставъ выклѣтый черезъ такъ званный «святій синодъ». Петербургскій архіепископъ выславъ тайный листъ до всѣхъ поповъ, въ котрѣмъ каже, що Левъ Толстой переставъ бути членомъ російской церкви, бо выступѣе противъ таковой поповъ та російского цареславія. Хѣтъ Толстой выклѣвъ синодъ, але имя его не загине нѣколи мѣжъ народамъ.

Имиграція зростає.

Имиграція до Сполученыхъ Державъ въ послѣднихъ мѣсяцахъ зѣбольшилася значно. Въ сѣчню с. р. приѣхало загаломъ 16 тысячъ имігрантѣвъ, въ лютѣмъ 22 тысячъ, въ мартѣ 49 тысячъ, а въ цѣвѣтѣю 60 тысячъ. Если пойдѣ такъ дальше, то роцъ 1900 выкаже що найменше 400 тысячъ имігрантѣвъ, значить, подобне число, якъ подчасъ наибѣльшой иміграційной горячки въ рокахъ 1880 а 1890. Имиграційный урядъ доносѣтъ, що наибѣльшие имігруе Славяны.

Затѣвѣе сонцѣ.

Дня 28. мая было у насъ затѣвѣе сонцѣ, котре оглядѣти можна было навѣтъ голымъ окомъ. Свѣтло сонѣшне трохи померкло, а зѣ сонцѣ липпѣвъ ся липпѣ сѣрпъ свѣтла.

Чи додає горѣвка силы?

Се правда, що втомлена людина вѣдъ разу жыванне бере ся до працѣ, выпивши горѣвки, але се не черезъ те, що горѣвка додає силы, а тымъ, що она заставляє сердце скорше бити, збурює кровь, и чоловѣкъ справдѣ наче подужає. Потѣмъ алкоголь трохи паралѣзує нервы и чоловѣкъ на той часъ не такъ чужъ, що втомивъ ся. А се негарно, бо чо почувѣе, что втомивъ ся, тому треба водпочати, а приплущуючи горѣвкою втому, людина робить надъ силу и втрачає здорovia. Лучше тѣ грошѣ, що косарѣ, молотники та инші робѣтчи людѣ, працюючи, вытѣрають на горѣвку, щобъ выпити передъ ѣдою, вытѣрати на молоко та на лучшу ѣду. Зъ лучшоѣды прибуває силы и людина, працюючи, не такъ утомляє ся.

Теперъ довадали ся, що горѣвка не толькы не додає силы, а, навпаки, водбѣрає. Колѣсь Англичѣвъ воювали въ Африцѣ зъ народомъ апапѣтиями и въ Азіи зъ народомъ индусами. И тамъ, и тамъ дуже душно, такъ душно, що въ насѣ нѣколи такъ не буває. Англичѣвъ жывѣры не звыкли до такои спеки и нмъ дуже важно було ити походомъ. Имъ давано передъ ѣдою по чарцѣ горѣвки, але не всѣмъ, бо чимало було такихъ, що зовѣсмъ не пили нѣ горѣвки, нѣ вина, нѣ пива. И отъ помѣчено, що тѣ непитуцѣй жывѣры, идучи походомъ наравѣвъ зъ пугущими и въ спеку и въ дощѣ, менше втомляли ся и не здужали, нѣжъ итущи. А й тѣ итущи пили вѣсего по чарцѣ, що имъ давано, и больше имъ нѣгде было добути горѣвки. Отже и та чарка передъ ѣдою водбѣрала людемъ здорovia и силу.

Такъ само было Англичѣвъ, якъ они воювали въ Канадѣ, въ Пѣвнѣной Америкѣ. Тамъ

уже не душно, а дуже холоднѣйше было Англичѣвъ, нѣжъ дома, и все-жъ тѣ жывѣры, що не пили зовѣсмъ горѣвки, не грызли ся нею, здоровѣи и веселѣйшій були вѣдъ тыхъ, що пили. Тогды навмысье вже стали робити пробѣи американокому войску. Де якій частъ жывѣръ давано горѣвку передъ ѣдою, потѣмъ не дававъ а пѣзѣйше зновъ давано. И завѣсѣдѣ жывѣры веселѣйшій были тогды, якъ не пили горѣвки. Такой способъ роблено и по теплѣхъ краяхъ и по душныхъ и по холодныхъ, и завѣсѣдѣ выходяло, що безъ горѣвки людѣ скорше вытѣрпѣвали и працю и спеку и холодъ, и были здоровѣи и веселѣйшій.

Такимъ робомъ выходитъ, що дуже помыляють ся тѣ, якій пють горѣвку, щобъ лучше робило ся, бо она силы не додає, а толькы выпивши не такъ чутъ, что втомивъ ся, за те потѣмъ утомишь ся ще дужче.

Ще пють гѣ зимѣ въ дорожѣ, щобъ погрѣти ся, бо кажутъ, що горѣвка грѣє, що не выпивши на дорогу, можна вѣдъ великій холодъ замерзнути. Глянемо й на се, яка се правда.

Року 1894 чоловѣкъ изъ норвезкой землѣ, на прозвищѣ Нансенъ, изъ дванадцѣтѣмъ товаришами поплывъ кораблемъ у крижане море. Треба було ему тамъ робити науковѣ дослѣды. А на тому морѣ такъ холодно, що и въ лѣтѣ крига плылає, а дальше на пѣвнѣчѣ зовѣсмъ не розтає. У насъ нѣколи не буває такого зимна, якъ тамъ. Норвежцѣвъ выбули въ томъ краю три роки на кораблѣ, що вмерзъ у кригу. Зъ тыхъ трохъ рокѣвъ самъ Нансенъ ще зъ однимъ товаришомъ выбули пѣвтора року не на кораблѣ, а ишли пѣшки по кризѣ и почували на дворѣ, напанаючи шатро и вѣзѣючи на нѣчь у теплѣй футряный мѣшокъ. За всѣ три роки нѣхто зъ нихъ тринцѣтьохъ людей не выпивъ нѣ краплѣ

горѣвки, щобъ погрѣти ся, бо они еи и не брали зъ собою. И однакъ нѣхто не замерзъ и не занедужавъ зъ холоду, и всѣ вернули ся до дому живѣи и здоровѣи.

Ще людѣ вѣдѣтъ у крижане море на кѣлка мѣсяцѣвъ бити китѣвъ и середъ тыхъ людей богато е такихъ, що не берутъ изъ собою горѣвки, хѣтъ доводити ся имъ працювати важно и въ холодѣ. Они знають, что силы и здорovia дасть имъ не горѣвка, а добра ѣда, и черезъ те набирають изъ собою богато ѣды, а горѣвки не берутъ, бо знають, что добра зѣ неи не буде, а здорovia пошкодитъ.

Чому-жъ у насъ деякіи людѣ думаютъ, что горѣвка грѣє? А ось чому. Якъ выпе чоловѣкъ горѣвки, то починає ему обичая горѣти и по цѣломъ тѣлѣ нѣкора теплѣйша стає. Отъ и думѣе чоловѣкъ, что горѣвка его нагрѣла. Ажъ оно зовѣсмъ навпаки. Горѣвка толькы заставляла сердце дужче бити ся и збуряла кровь. У жывѣ наляло ся больше крови, нѣжъ звычайно. Тымъ облича и цѣла шкура наче горитъ. Але черезъ те, что близко по вѣдъ пикурою протѣкає теперъ больше крови, нею выходятъ изъ тѣла гѣтъ больше тепла и тѣло черезъ се не нагрѣває ся дужче, а прохолоднеє. А не помѣчає сего чоловѣкъ тымъ, что горѣвка паралѣзує мозогъ и нервы и черезъ те не такъ чутъ холодъ. Ото жъ и выходятъ, что горѣвка нѣ трохи не грѣє, а, навпаки, тѣло черезъ неи швидче прохолоднеє и выпивши горѣвки швидче змерзнемъ, або водморозилимъ руки чи ногу, нѣжъ не пивши. И кѣлкомъ довело ся замерзнути черезъ те, що они хѣтъ и не були пнянй, ало грѣли ся горѣвкою. А въ дуже пняного нервы такъ паралѣзують ся, что вѣдъ зовѣсмъ не чує нѣ холоду, нѣ болю.

Отъ и выходятъ, что нѣ веселѣйше, нѣ здорѣвѣйше, нѣ теплѣйше зъ горѣвки не стає.

(Дальше буде.)

Хиньскій поединокъ.

Недавно водбувъ ся на площѣ выставѣ въ Парижи оригивальныи поединокъ мѣжъ двома Хиньцами. Оденъ зъ нихъ называє ся Пе-Ки-Лѣо-Сангъ, а другій Лѣонг-Си-Твангъ. Оба залюбили ся въ молодѣй, хорошѣй Япанцѣ, котра нѣякого зъ нихъ навѣтъ видѣти не хотѣла. Але соперники складали за то вину оденъ на другого и остаточно постановили закончить справу «гонорово», але на хиньскій ладъ. Отже станули въ ночи напроти себѣ на два кроки и стали громкимъ голосомъ ганѣбати та лаяти оденъ другого. Такъ ганѣбили ся чотыри години, ажъ слабшій физично Пе-Ки-Лѣо-Сангъ упавъ на землю и кровь пошла ся ему зъ устъ и носа. Коли найдено его непри- томного, повѣдомлено полицію и та арештувала Лѣонг-Си-Твангъ, гадаючи, что вѣдъ такъ побивъ своего противника; але коли довадали ся, что то бувъ лишь хиньскій поединокъ, выпустила его заразъ на волю.

Левъ Толстой выклѣтый.

Великій російскій повѣстеписатель и мыслитель Левъ Толстой зѣставъ выклѣтый черезъ такъ званный «святій синодъ». Петербургскій архіепископъ выславъ тайный листъ до всѣхъ поповъ, въ котрѣмъ каже, что Левъ Толстой переставъ бути членомъ російской церкви, бо выступѣе противъ таковой поповъ та російского цареславія. Хѣтъ Толстой выклѣвъ синодъ, але имя его не загине нѣколи мѣжъ народамъ.

Имиграція зростає.

Имиграція до Сполученыхъ Державъ въ послѣднихъ мѣсяцахъ зѣбольшилася значно. Въ сѣчню с. р. приѣхало загаломъ 16 тысячъ имігрантѣвъ, въ лютѣмъ 22 тысячъ, въ мартѣ 49 тысячъ, а въ цѣвѣтѣю 60 тысячъ. Если пойдѣ такъ дальше, то роцъ 1900 выкаже що найменше 400 тысячъ имігрантѣвъ, значить, подобне число, якъ подчасъ наибѣльшой иміграційной горячки въ рокахъ 1880 а 1890. Имиграційный урядъ доносѣтъ, що наибѣльшие имігруе Славяны.

Затѣвѣе сонцѣ.

Дня 28. мая было у насъ затѣвѣе сонцѣ, котре оглядѣти можна было навѣтъ голымъ окомъ. Свѣтло сонѣшне трохи померкло, а зѣ сонцѣ липпѣвъ ся липпѣ сѣрпъ свѣтла.

Філософія в теорії і в практиці.

Одній фармер послылав свого сына до высших шкóл на науку. Коли той скóнчив уже ту школу, вернувшись до дому своих родичів. Тоді пытає его старий батько, чого вонь учився.

— Філософію — відповідає сын.

Старий фармер не знає, що се за звѣрь, то-ж сын ставъ ему поясняти.

— Бачите, тату, філософія, що е така наука, що позволить чововѣкови уноспитись тамъ, де чововѣк въ дѣйности не е, словомъ за помощью неи можна буяти по цѣломъ свѣтѣ, навѣть попóдъ мхарами.

— Не розумію, якъ оно — завважує батько.

Сынъ пояснює на примѣрѣ. — Вы, тату, мешкаете въ Ойлситі?

— Такъ, зовѣмъ певно — відповідає отець.

— Отже-жъ, припустѣмъ, що вы переносите се теперь мыслею до Нью Йорку и вамъ най представитъ ся, що вы ходите по мѣстѣ, оглядаєте каменці, склеповы выставки...

— Такъ — відказує отець — зовѣмъ собѣ увяляю.

— То вы теперь, тату, въ Нью Йорку?

— Нѣбы такъ.

— То вы вже не е теперь въ Ойлситі?

— Вѣрно.

Опóсля роздаєє лоскóтъ, старий отецъ зѣхавъ пѣстукóмъ въ саме лице сына. Той відскочивъ, сыкнувъ зъ болю:

— Вы за що мене вдарили?

— Иже-жъ, вѣдѣлисье такъ, ажъ кровь пустилась.

— Де-жъ я могъ тебе вдарити, коли я находжусь теперь въ Нью Йорку? — відповѣвъ преспокойно отецъ.

Рускій вечерокъ въ Мт. Кармелі, Па.

Дня 3. юніа с. р., въ недѣлю, о 7. годниѣ вечеромъ відбудесть въ Мт. Кармелі, Па. представлеє драматичнои пѣтукі «Американскій шляхтичъ». Передъ представлеємъ спѣвати буде памокінскій хоръ ось тѣ пѣснѣ:

1. Гуляи в Сирота — хоръ.

2. Тече вода — дуєтъ.

3. Верховина — хоръ.

4. Ще не вмерла Украина — хоръ.

По спѣвахъ наступитъ выставка:

«АМЕРИКАНСКОГО ШЛЯХТИЧА», образа зъ житія рускихъ робѣтнѣкѣвъ въ 3 актахъ.

Члены драматичного товариства зъ Мт. Кармелі, що відограють сю штуку, будуть тѣ:

Панъ Ронага — Т. Кузичакъ.

Бѣка, его жѣнка — Маріа Гукъ.

Маруся, ихъ дѣвочка — Маріа Мариницъ.

Михайло Чорный — Г. Трохановскій.

Анна, его жѣнка — В. Фекула.

Джоржъ Швайгслова — Д. Мурда.

Грицъ — Й. Хруцъ.

Петро — Т. Мадзельякъ.

Далько — Ст. Шиманьскій.

Василь — П. Ференчакъ.

Зузі — Ева Фекула.

Детективъ — Ф. Врона.

Вечеръ сей відбуде ся въ галлѣ польскаго костела (мазурскаго) недалеко лигайскаго дѣла. Вступъ на салю для старшихъ 30 центовъ, для дѣтей 15 центовъ. Сподѣватись треба, що на томъ вечерку не бракне нѣкого зъ мт.-кармеліскихъ Русинѣвъ а и гостѣ зъ дохрестныхъ мѣсцевостей посидѣти до насъ.

— Зъ Dauphin, Man., зъ Канады доносять намъ, що до «арміи спасенія» приста-ло двѣ рускі дѣвчѣны, котрі удадутъ ся вразъ зъ ними до Винніпегъ и тамъ мають поясняти нашомъ людамъ, що проповѣдуютъ члены «арміи спасенія».

До теперъ належать слѣдуючій братства до тов. „Р. Н. Д. Е. въ Америкѣ“:

Бр. св. Петра и Пав. въ Джерси Сити, Н. Д.
„Ольги“ „Ансонія, Конн.
„Володимѣра“ „Ансонія, Конн.
„Пет. и Павла“ „Бруклинъ, Н. Й.
„Ольги“ „Бруклинъ, Н. Й.
„Михайла“ „Нью Йорку
„И. Наумовича“ „Нью Йорку
„Ольги“ „Бруклинъ, Н. Й.
„И. Креститъ“ „Буффало, Н. Й.
„И. Креститъ“ „Траверс-Сити, Па.
„Петра и Пав.“ „
„Покр. Пр. Бог.“ „
„Благ. Пр. Богор.“ „Белле Вернон, Па.
„Трохъ Святит.“ „Винчестер, Па.
„Димитрія“ „Мт. Кармелі, Па.
„Ар. Михайла“ „Юнионъ, Н. Й.
„Ар. Михайла“ „Шамокінъ, Па.
„Кир и Мет.“ „
„Ар. Михайла“ „Елеанор, Па.
„Ольги“ „Блумфилд, Н. Й.
„Петра и Пав.“ „Скрентонъ, Па.
„Благосвѣт. Пр. Б.“ „Трой, Н. Й.

За комитетъ тов. „Р. Н. Д. Е. въ Америкѣ“:

О. Н. Подгоренскій, председатель.

К. Кирчовъ, секретарь.

Оголошене.

Руска громада въ Ansonia, Conn. потребує дяко-учителя. Крómъ дяковѣства муситъ знати провадити хоръ и школу. О условіяхъ можъ довідатись ближе у председателя рады церковной.

За раду церковную въ Ansonia, Conn. Гаврило Дзявизъ, прес.

130 Main Str., DERBY, Conn. Геронъ Горбаль, севр.

ПЕВНЕ СРЕДСТВО.

— Знаєшь що, маю певне средство для выратуваня Буровъ.

— Яке?

— Най всѣ заасекують ся на житє въ англійскихъ товариствахъ.

Тодѣ або Англія буде зневолена заключити миръ, або побѣдиши, оголосити фінансове банкротво.

АМЫТНА КУХОВАРКА.

— Хто-жъ то передъ хвилею пѣвавъ въ кухні якъ когутъ? пытає панъ куховарку, що була занята прилажжуванемъ обѣду.

— А то я, прошу панѣ. Але то все изъ-за нашої сусѣдки. Бо то вже семей разъ зъ черги у насъ въ недѣлю телача печеня, то-жъ най собѣ она подумаетъ, що у насъ сегодня курчатка.

НЕ ТРЕБА.

Панъ: — Иване, чи вычистивъ вы вже мои чоботы?

Иванъ: — Ей, прошу пана, на таке болото не потреба, бо зновъ зболотятъ ся.

За козляка дѣвъ познѣйше, коротко передъ обѣдомъ, панъ приказує запрятати, бо хотѣвъ бы выхати.

Панъ: — Иже-жъ запрятати, а що не вѣвъ обѣду!

Панъ: — Що тамъ! не потреба, бо невдовзі зновъ станешъ голодний.

РѢДКА СТОРОНА.

До одного уряду почтового надѣшловъ листъ зъ адресою: «До рукъ чеснаго чововѣка». Урядникъ звернувъ листъ до мѣсяца надатъ зъ допискою: «Незнаный въ той околиці»

ДѢТИ.

Дѣти бавили ся въ войско. Наразъ Иванъ прибѣгає зъ плачемъ до матери:

— Мамо, я Стефця козляка разовѣ застрѣливъ а вонъ не хоче падати.

— Мужу! бѣгай-но скоро по лѣкара, нашъ Иванъ полкнувъ шотку!

— Але-жъ жѣнко, здурѣвъ-бымъ для марной шѣстки платити лѣкареви два рински.

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

— Н. Мартинѣвскій (самъ до себе): Передвѣчера бувъ я пьяный, вчера такожъ, а нынѣ не тверезый, радъ бы я знати, коли шѣстка у мене вже разъ скóнчить ся!

Русины въ Канадѣ.

I.

По преріяхъ канадійскихъ Вѣтрѣцъ повиває, Легко, жвано и свободно. Запóры не знає. Веюды вольно и просторо, Где схочє, полепє, Що бажаетъ те дѣлає, Где прагне — спочине. Кого стрѣтитъ, поцѣлує, Увольнитъ вѣдъ поту, Холодочкомъ обдарує, Улегчѣтъ роботу. Вытверезитъ, розвеселитъ, Одно лишь не може: Нецасливимъ дѣтамъ Русѣ Осунуть слезы.... Они бѣднѣ розпнєнѣ По великомъ краю, Надаремно Бога просятъ, Даремно зѣхаютъ. Надаремно....

Вѣднотоу

Страшною прикутъ, Засудженъ на затрату, Веѣми позабуті, Проплвають горькі слезы Рѣчками цѣлыми... О Господи, просвѣти ихъ, Змилуй ся надъ ними! Покарай тыхъ вороженьковъ, Що пасъ тутъ загнали, Потопи ихъ у тыхъ слезахъ, Котрі мы проляли. Надѣшли намъ вѣтрѣцъ любы, Снокійный, тепленькій, Щобъ осунувъ нашѣ слезы Ряснѣ та горенькій...

Примѣтка до «Русины въ Канадѣ». — Сей етинопекъ есть властиво лишь вступомъ до дальшихъ стиховъ, котрі я буду вѣдъ теперь, вѣдъ тымъ заголовкомъ посылати до «Свободы». Буду старати ся веѣми силами представити въ нихъ якъ набѣрѣйше житє-бутє Русинѣвъ въ Канадѣ. — С. Ч.

Свѣжій емігранты.

Въ цѣломъ Винніпегу страшна впрварня! Тысячъ емігрантовъ пынь приѣздає, За мѣстомъ въ пѣтрахъ замешкати має, И веѣхъ ворунитъ та звѣстка одна. Малай и великій, бѣднѣй и богатый Спѣшитъ ажъ за мѣсто, щобъ ихъ оглядати, А навѣтъ и «лейди» не одна. Вже повно зóбралоє дѣтей, мушницъ, дамъ И веѣ вытрєвало, спокойно чєкають, Бо-жъ се пєзвычайнѣ люде приѣжджаютъ — Тысячъ самыхъ дикихъ, дурныхъ Галичанъ! Въ томъ на ровномъ полю потягъ показавъ ся И якийсь утѣпный голосъ обзававъ ся: «Будте вже, бѣдуть! Дивѣтъ, онъ тамъ! Надѣхали справдѣ. Ось вже потягъ ставъ И посыпались зъ него бѣднѣ Галичане, Веѣ обдерты, чорнѣ невачє цигане, А зъ каждого лица я нужду чпавъ: Незнаєє свѣта, тупѣсть и покору, Провѣты мало, слѣды мукъ и болю. Ажъ мене за сердце боль хватавъ. Мѣжъ зрительвѣв гурмою счинивъ ся менѣтъ: «Ту зъ дѣла ваправду ажъ треба уирѣти, Жѣнки на повъ нагѣ, мовъ безрогѣ дѣти! Або на ту пону добре си дивѣтъ! Мушпна въ нѣй каждый осла выгладъ має, Брудъ по два цалѣ на нихъ наростает, Другихъ такихъ дикихъ не бачивъ свѣтъ.... Такъ судивъ про нашихъ Америкъ сынъ; Але якъ бы мѣтъ вонъ насъ лучше познатѣ, Историю горя нашего чптити, Нашоу недолѣ шукати причинъ, Якъ гнєту, неволѣ столѣтъ минали, Якъ насъ постепенно такими дѣлали — Заплакавъ бы певно не одєнь.

Сава Чернецкій.

Где есть?

Шукаю мого брата Ивана Лапчинскаго, родомъ зъ Телешницъ Санюкѣ, повѣтъ Лѣско, Галичина. Выйшовъ до Америки передъ 6 рока ми; умѣе робити ковальство. Кто бы знавъ о нѣмъ, нехай дасть ему ласкаво знати, щобъ написавъ до мене на адресу:

MIKOLA LAPCZYNSKY, Box 332

OLYRHANT, Pa.

Lack'a Co.

Всякій

СТАРОКРАЕВІ РУСКІЙ

КНИЖКІЙ МОЖНА

ДОСТАТИ

въ книгарнѣ руской читальнѣ им. М. Шашкевича.

Адресъ: J. J. Ardant, Box 418, Olyphant, Pa.

По

БАЛСАМЪ ДЛЯ СЛА-

БЫХЪ НА ЖОЛУДКОВЫ,

ПЕРВОИ, МЪХУРОВЫ,

ПЛУЦІЙ СЛАБОСТИ И

НА РАНЫ, А ОСОБЛИВО

НА МОСКУ СЛАВОСТЬ И

О ПОРАДЫ ЛѢКАРСКІЙ

ишнѣтъ до:

Rev. D. Polivka

Box 1144

Plymouth, Pa.

ДОБРЫЙ КРАВЕЦЪ

John S. Miller.

Хто хоче мати добре и

красно зроблене убранє, най

дасть собѣ зробити у давно

знаного кравця Miller-а на

3 d Str. въ Мт. Carmel, Pa.

Вонъ робитъ дуже добре а

до того ще тано.

Dr. S. Blumberg,

1716 Carson str.

PITTSBURG, Pa.

Каждый то знає, що въ Америкѣ шукать за такимъ докторомъ, котрый поклѣтитъ свои науки въ старомъ краю. Д-ръ Блаумбергъ вывѣтивъ ся за лѣкара на университетъ въ Варшавѣ, а зложивши испитъ державный въ Филадельфії, осѣвъ въ Питсбургъ. Дуже добрый докторъ. Розмовити ся можна по руски, пѣмєцки, англійски и польски.

HENRY FREY

PHOTOGRAPHER

421 Lackawanna Ave.

Seranton, Pa.

Хочешъ мати красну фотографію, вѣрний портретъ, зайдѣ до того фотографиста за шлобу зайдѣ въ жѣнкою до него, дай се волобрати, а будешъ матъ на цѣле житє памятку. Маешъ красну дѣтку, дай фотографовати у него, а будешъ мати краснѣйшій образъ. Сѣтъ у Васъ братство, най зайдѣ до того фотографиста, а вонъ Вамъ зробить фотографію и портреты, якъ хочете. — За роботу гарантує.

РУСКА БУЧЕРНЯ

Игнатія Трохановского,

на Second Str.

в Мт. Carmel, Pa.



Все свѣже и добре мясо, ковбасы, шинки, солонину и все можете купити у своего русского бучера, а то по дуже низкай цѣнѣ. Розвозитъ все на часъ, Хвалити богато не треба, бо добре само хвалитъ ся.

РЕСТАВРАЦІЯ и КА-

ВЯРНЯ.

* TROMETTER'S *

(Тромейтеръ)

Cor. Rock & Sunbury str.

SHAMOKIN, PA.

напротив National Bank.

Свѣдана. Обѣды, Вечерѣ.

Въ каждомъ часѣ можна достати такъ горячій якъ и зимній перекуски.

Потравы прилагодженъ на европѣйскій способъ, дуже смачно. Услуга солидна. Окремѣ комнаты для роднѣ.

Найлучшій вина, пива, ликеры, горѣлки и всѣ можливѣ напитки. Цѣна дуже мала.

Першій, рускій салюнь и

реставрація въ

ПИТСБУРГѢ, ПА.

Не вѣдъ пынь знаютъ нашѣ Питсбургане и зъ околицъ

АЛЕКСАНДРА ФЕДОРЧАКА,

котрый 10 лѣтъ працювавъ у питсбургскихъ фабрикахъ. Мас вонъ теперь гайный салюнь, де можъ достати напѣткѣвъ всякаго рода, а при томъ утримує дуже чистеньку реставрацію, де можъ достати всѣлякаго бѣженя, якого лишь забываетъ Каждый Русинъ масъ бы смертельный грѣхъ, якъ бы до другихъ йшовъ, а своего опинує. Салюнь Алекс. Федорчака подѣ назв. „народный готель“ сѣтъ при Carson Str. No 716 мѣжъ 7 а 8 улицей недалеко руской церкви.

ПРОДАЖЬ ОБУВИ!

Если хотите купити дешевки танъ и модно и

доладно зробленѣ,

йдѣтъ до складу

обуви Gable-а.

сусѣднѣй двѣрь коло почты

въ Мт. CARMEL, PA.

Rich's Patent

Julia Marlowe

Pat'd Aug 11 90

W. J. Gable

сусѣднѣй двѣрь коло почты

въ Мт. CARMEL, PA.

Юліанъ Копястѣвскій

(JULIAN KOPYSZCANSKI)

424 Shamokin str.

ШАМОКИНЪ, ПА.

Перворядный салюнь рускій.

Найлучшій напитокъ

можна ту достати, якъ: пиво на шклянки и бутельки,

вина розматоната гатунку,

горѣлки доконалѣ, цигара

дуже добры.

Спѣшитъ Братя Русины до

своего братчика Юлька.

T. TALPASZ

ТЕОДОЗІЙ ТАЛПАШЪ

РУСКІЙ РЕСТАВРАТОРЪ

— П —

ГОТЕЛЬНОЙ

246 Pearl Str.

Shamokin, Pa.

Недалекъ руской плебаніа.

Добрый

Руско-англійскій провѣдникъ.

—ЗЛАДІВЪ—
Стефанъ Макарь.

(Дальше.)

Чи маю платити зъ го- ры (напередъ)?	Must I pay in advance?	Мост ай пей ин едвенс?
Чи дожу мати дома снѣ- дане и обѣдъ?	Can I have breakfast and dinner at home?	Кен ай гев брекфест енд дйнер ет гом?
Чи могу мене взяти и на страву (ночь)?	Can you also board me?	Кен ю оло борд ми?
Чи могу мати ключъ въдъ дому?	Can I have a house-key?	Кен ай гев е гавз-кй?

22. О бесѣдахъ (мовахъ).

По руски.	По англійски.	Читае ся.
Говорите по англійски?	Do you speak english?	Ду ю спик инглиш?
Говорю трошки.	I speak it a little.	Ай спик ит е литл.
Якъ по англійски?	What is in english?	Гват из ин инглиш?
Скажѣть менѣ, прошу!	Please, tell me!	Плиз, тел ми!
Говорите по нѣмцки?	Do you speak german?	Ду ю спик джермен?
Нѣ, я говорю по руски.	No, I speak little-russian.	Но, ай спик лита-рушен.
Прошу васъ, не гово- рѣть такъ скоро.	Pray, do not speak so fast. A little slower,	Прей, ду нат спик со фест. Е лател слонер, иф ю плиз.
Трохи помалѣйше, сли смѣю просити.	if you please.	
Зрозумѣлись мене?	Have you understood me?	Гев ю ондерстуд ми?
Я васъ не розумѣвъ добре.	I did not quite under- stand you.	Ай дид нат квайт он- дерстенд ю.
Англійскій выговоръ єсть дуже трудный.	The pronunciation of english is very difficult.	Де проноуційшен аф инглиш из вері дѣкольт.
Вы говорите дуже до- бре.	You speak perfectly well.	Ю спик перфектлі вел.
Я не говоривъ нѣколи по англійски.	I have never spoken english.	Ай гев невор спокен инглиш.
Якъ называе ся тое по англійски?	What do you call that in english?	Гват ду ю кол дет ин инглиш?
Я лучше розумѣю якъ говорю.	I understand better than I can speak.	Ай ондерстенд бетер ден ай кен спик.
Учите ся по англійски?	Do you learn english?	Ду ю лерн инглиш?
Такъ, учу ся.	Yes, I learn it.	Се, ай лерн ит.
Розумѣете, що читаете?	Do you understand what you read?	Ду ю ондерстенд гват ю рид?
Водъ коли вчите ся по англійски?	How long have you been studying english?	Гав зонг гев ю бйа стодайнг инглиш?
Лишь, три мѣсяцѣ.	Only three months.	Онли три монте.
Бождый початокъ єсть тяжкій.	Every beginning is hard.	Еври бйгининг из гавд.
Прошу, переспелізуйте то слово!	Please, spell the word!	Плиз, спел де ворд!

23. Листы.

По руски.	По англійски.	Читае ся.
Я одержавъ листъ, из который мушу водо- вѣсти водворотною почтою.	I received a letter to which I must answer by return of mail.	Ай ресид е летр ту гвич ай мост анср бай риторн аф мейл.
Прошу, дайте менѣ ар- кушкѣ паперу.	Please, give me a sheet of paper.	Плиз, гив ми е шйт аф пейпер.
Охотно, ту єсть.	With pleasure, here it is.	Вит плежр, гив ит из.
Дайте менѣ одно перо.	Give me a pen.	Гив ми е пен.
Ту єсть каламаръ.	There is the ink-stand.	Дер из де инк-стенд.
Той папѣръ недобрий, вонъ за грубый на заграничній листы.	This paper is not good, it is too thick for foreign letters.	Дис пейпер из нат гуд, ит из ту тик фор форин летерс.
Могу васъ просити о другій аркушкѣ?	May I ask you for an- other sheet?	Мей ай еск ю фор енотер шйт?
Те чорнило (атраментъ) єсть за густый.	This ink is too thick.	Дис инк из ту тик.
Принесѣть менѣ ко- верту.	Bring me an envelope.	Бринг ми енвелоп.
Те чорнило єсть дуже блѣде.	This ink is very pale.	Дис инк из вері пейл.
Те чорнило єсть чор- нѣйше, але за густе.	This here ink is darker, but rather thick.	Дис гив инк из даркер, бот редер тик.
Я вже готовъ, маю только написати адр- есу.	It is finished, now I have only to write the address on it.	Ит из финишд, нав ай гев онли ту вrait де адрес ан ит.
Написались адресу?	Have you written the address?	Гев ю вrait де ад- рес?
Завесѣть той листъ на почту, оплатѣть его, а принесѣть менѣ десять марокъ (почтовыхъ значківъ) на загранич- ніи листы, а пять на тушній листы.	Carry this letter to the post-office, and pay the postage, and bring me ten post-stamps for foreign, and five for inland letters.	Карри дис летр ту де пост-офис, пей де постедж, енд бринг мі тен пост-стемпе фор форин, енд фив фор инленд летрс.
Коли водходить почта до Питсбурга?	At what hour the mail closes to Pittsburg?	Ет гват аур де мейл клосес ту Питсбург?
О котрой годинѣ при- ходятъ листы?	At what time are letters delivered?	Ет гват тайм ар ле- терс дйливерд?
Поважаний пане!	Dear sir!	Дір сер!
Маю честь повѣдомити васъ...	Permit me to inform you...	Мем!
Пріймѣть мои пайлуч- шій желанія...	Accept my best wishes...	Аксепт май бест ви- шес.

Позвольте пожелати
вамъ счастливого но-
вого року.
Жичу вамъ богато ша-
стя въ дню вашихъ
уродинъ.
Зъ поважаемъ, вашъ...
Вашъ пріятель, пріят-
елька.
Пресити ся о водпо-
вѣдѣ.

Allow me to wish you
a happy New Year.
I wish you many happy
returns of your birth-
day.
Respectfully yours...
Yours very truly...

Елав ми ту вишь ю
е гени по йр.
Ай вишь ю мені гени
ріторнс аф юр бирт-
дей.
Респектфулі юрс....
Юрс вері truly....

24. Часто уживаніи звороты.

По руски.	По англійски.	Читае ся.
Съмѣ до вашей услуги.	I am at your service.	Ай ем ет юр сервис.
Вы для мене зъ вели- кою почестю.	You honor me.	Ю анер ми.
Будьте такъ ласкавы.	Have the kindness.	Гев де кайнднес.
Вы дуже-бъ були менѣ зъобовязанъ.	You would much obli- ge me.	Ю вуд мочъ облайда ми.
Жичу вамъ счастливого повороту.	I wish you safe home.	Ай вишь ю сейф гом.
Дякую.	Thank you.	Тенк ю.
Я дуже для васъ зъо- бовязаный.	I am much obliged to you.	Ай ем мочъ облайдж ту ю.
Можете здатись на тоє.	You may depend upon it.	Ю мей дйепенд апон ит.
То правда.	It is true.	Ит из тру.
То позитивно (цѣло- вито).	It is positive.	Ит из позитиф.
То фактъ (довершене).	It is fact.	Ит из фект.
Нема о томъ жадного сумнѣву.	There is no doubt about.	Дер из но доут ебаут.
Будьте певны.	Be assured.	Бі ешюрд.
Чи то правда?	Is it true?	Из ит тру?
Справдѣ.	Indeed.	Индид.
Чи то можливе?	Is it possible?	Из ит пасибел?
Такъ, зовсѣмъ певно.	Yes, to be sure	Се, ту бі шюр.
Я тому не вѣрю.	I don't believe it.	Ай донт белив ит.
Я то знаю на певно.	I know it for certain.	Ай ноу ит фор сертин.
Ваша правда.	You are right.	Ю ар райт.
Вѣрте менѣ.	Believe me.	Белив ми!
Я ручу за тоє.	I warrant for it.	Ай ворант фор ит.
То майже не до увѣ- реня.	It is almost incredible.	Ит из олмост инкреди- бел.
Говорите на серйо (на правду)?	Do you speak in ear- nest?	Ду ю спик ин earnest?
На мою честь.	Upon my honor.	Апан май анр.
Чи такъ думаете?	Do you think so?	Ду ю тинк со?
Менѣ се все одно!	That is all the same to me!	Дет из ол де сейм ту ми!
За богато клопочете ся.	You give yourself much trouble.	Ю гив юрселф мочъ тробл.
Быбачте, пане!	Pardon, sir!	Пардон, сер!
Прошу о выбаченіи!	I beg your pardon!	Ай бег юр пардон!
Прошу, не майте того за зле?	Pray, don't take it un- kind!	Прей, донт тейк ит онкайнд!
Вы дуже чемнй (гrecny) Безъ церемоніи.	You are very kind. Without ceremony.	Ю ар вері кайнд. Видавт серемоніи.
Тѣшитъ мене тоє.	I am glad of it.	Ай ем глед аф ит.
Жаль менѣ того.	I am sorry for it.	Ай ем сарі фор ит.
То шкода!	It is a pity!	Ит из е pity!
Смѣю бути такъ (смѣ- лымъ)?	May I be so bold?	Мей ай бі со болд?
Прошу, зробѣть менѣ ту ласку.	Pray, do me that favor.	Прей, ду ми дет фйвер.
Зъ великою охотою.	With great pleasure	Вит грейт плежр.
Непрепашаю!	Excuse me!	Екскуз ми!
Не стоить слова (нѣчо- нѣчо).	Never mind.	Невер майнд.
Що тамъ?	What's the matter?	Гватз де метер?
Де? доки?	Which way?	Гвич вей?
Розумѣе ся!	Of course!	Аф корс!
Розумѣе ся само собою.	That's a matter of course.	Детс е метер аф корс.
Якъ тамъ йде интересъ?	How is business?	Гав из бизнес?
Хто пучае?	Who knocks?	Гу накс?

(Дальше буде).

Йосифъ Пейко

русскій готельникъ
— Cor. Commercial & Franklin Street —
въ ШАМОКИНЪ, ПА.

Запрошує всѣхъ Русинѣвъ,
до себе на свѣже пиво и
добру вѣску. Хотите добре
забавити ся, йдѣть до Пейка.
Чекаєшь на „стрітку“, зай-
ди до Пейка, а нѣколи не
спизнишь ся, бо она йде по-
при саміи дверѣ.

АДВОКАТЪ ЗО СТАРОГО БРАЮ.

— докторъ правъ —
ЮЛІАНЪ ЧУПКА.
3 North Main St. — Wilkes Barre, Pa.

Хто хоче въ Галичинѣ водобрѣти
грунтъ, спадокъ, сколотувати гро-
шѣ, уволѣняти ся водъ Waffenburg
и контролѣ войскои, або боронити
ся въ процесѣ, такожъ послати
повномочіе, най ся зголоситъ до
д-ра Чупки.
Адресъ на почтъ: P. O. Box 372, Wilkes
Barre, Pa.

Dr. John Szlupas

421 Penn. Ave.
SCRANTON, PA.

Знаменитый лѣкаръ. Довголѣтня прак-
тика дала ему способѣсти стати добрымъ
лѣкаремъ. Лѣчитъ успѣшно всякого рода
хворобы. Має такожъ свою власну аптеку,
въ которой виробляютъ ся дуже добры и
помѣщай лѣкарства.

Розмовити ся по руски,

литевски, по польски и по

англійски. — На цѣлой око-

лицы знаютъ добре Шлюпаса.

Др. F. J. Meek

Д-р МИКОЛАЙЧИК

Cor. Shamokin and Chestnut str.

Одинокий лѣкаръ-славянинъ на
цѣлѣ мѣсто. Лѣчитъ всякій недуги со-
вѣстно и въ короткомъ часѣ. Особенно
незрѣванный лѣкаръ въ справахъ по-
ложничихъ. Говоритъ по англійски,
руски и польски. Горлячо поручаємо
сего знаменитого доктора нашимъ
Русинамъ.

Иванъ Глова
JOHN GLOWA
(POSTMASTER)
Excelsior, Pa.

ОДИНОКИЙ СТОРЪ НА ЦѢЛЫЙ EXCELSIOR.

Всякій потрѣбнй рѣчь до житя, якъ такожъ
можна купити убраня майнерскіи и звичайнй.
Посылає такожъ грошѣ до всѣхъ частей
свѣта, скоро, тано и беспечно.

Продає шифкарты.

Не водъ нынѣ вже знаютъ люде солідного
Ивана Глову.

ВЕЛИКИЙ КОМПАНИЧНЫЙ СТОРЪ
Russian Mercantile Co. Ltd.
— ВЪ —
Shamokin, Pa.
327 Shamokin st.

Найбольшій рускій компанічний сторъ въ Аме-
рицѣ. Заложеныи ще въ роцѣ 1889, а теперъ
побольшеный, украшеный и на ново
урядженый. Новый домъ великій,
красный, котрый компанія ку-
пила 1896 року за \$18.000
доказує, що може ком-
панічна работа. — Веѣ ро-
зумнй Русины належать до топ
компаніи, купують зб своего власно-
го стору значить, спмагають самыхъ
себе. — Мѣсячно обертає сторъ сумою \$2000.
Заряджає нимъ:

Теодоръ Федько

Одень зъ наибольшихъ
броварѣвъ въ
Америцѣ.

ВАРИТЬ ПИВО НА КРАЕВЫЙ СПО-
СОБЪ, БЕЗЪ ВСЯКИХЪ
ПРИМѢШОКЪ.

Хто лишь разъ по-
коштує сего пива, то
иншого вже не хоче
пяти.

Голова водъ него
нѣколи не болитъ,
бо єсть здорове и по-
живне.

НЕ ТРЕБА ЕГО ЗЪ РЕШТОЮ ХВАЛИТИ, БО
ДОБРЕ САМО ЗА СЕБЕ ГОВОРИТЬ.

Пийте пиво зъ бровару:

E. ROBINSON'S SONS,
LAGER BEER BREWERY,
435 to 455 N. 7-th Str.
SCRANTON, PA.

Telephone calls: GENERAL OFFICE 2333.
NIGHT CALL 4854.

Hotel
HETMAN CHMIELNICKI

Alex Halaburda,
Mt. Carmel, Pa.

Коло лігайского дна єсть рускій
готель, одинокий на цѣлѣ мѣсто рус-
кій готель. Чистенько тамъ, всякій
напоѣ, якъ віска, пиво, ружъ,
шер и ин. дуже добры и здоровы.
Хто хоче переночувати, знайде тамъ
чисте ложко и чинну услугу.

Азу Русина! Чи-ж будемо все ходити
до чужихъ людяхъ и за свои грошѣ по
кутахъ стояти?

STANISLAW SZARZYŃSKI
805 Carson str.
S. S. PITTSBURG, PA.

Антикаръ зб старого краю.
Має лѣкарства на всѣ хо-
робы, навѣть на гостецъ и
мадру. Одень бльоку водъ
рускою церквы.

Поширайте своего!

J. BOBKOWSKI
ПРЕДПРИЕМЦЯ ПОХО-
РОНОВЪ.

Вынаймає такожъ „керичи“ на похо-
роны, хрестыны и (всѣля) по дуже
низкихъ цѣнахъ.

300
PEARL and MULBERRY st.
SHAMOKIN PA
Удавайте ся в потрѣбі до
него.

Гавриэль Малинякъ
Гуртовный складъ
(Wholesale)
20 Market st.
SHAMOKIN, PA.

Має завсѣгды на скла-
дѣ свѣже, добре пиво въ
великихъ и малыхъ бочѣвъ
кахъ зъ наилучшихъ брова-
рѣвъ, горѣвки (whiskey) и
лѣкеры наилучшого гатунку.

Братя! зашовляйте у сво-
го!

ОДИНОКИЙ РУССКИЙ СТОРЪ
ЗЪ УБРАНЕМЪ ША ЦѢЛЫЙ
ОЛИФАНТЪ, ПА.

Юрія Хилыа.

Хто хоче мати добре и
красне убране, а ще до того
за танй грошѣ, то най йде
куповати до Ю. Хилыа, но
най не забуде взяти и гро-
шей зъ собою, бо тамъ усе
cash.

Продає вонъ такожъ „шиф-
карты“ и посылає грошѣ до
всѣхъ частей свѣта. — Йдѣть
до старого знакомого!

O. Murdza & Bro s
46. Second st.
MT. CARMEL, PA.
O. МУРДЗА и БРАТЬ.

Сторъ заосмотреный най-
лучшими товарами, спрово-
дываемыми вѣростъ зъ першо-
рядныхъ складѣвъ. Живить
вонъ майже всѣхъ Русинѣвъ
въ Mt. Carmel. Продає такожъ
майнерскій одяга и посылає
грошѣ до старого краю тано,
точно, скоро и беспечно.

Свой до своего — а до чужого не пхай
ся. Жидѣвъ оминайте зъ чашека!

СВОЙ ДО СВОГО!

Ефремъ Лучковецъ
E. INDEPENDENCE near VINE STR.
въ ШАМОКИНЪ, ПА.

— РУССКИЙ ГОТЕЛЬ. —

Чистенькій тамъ готель зб
всякими выгодами. Пиво,
вино, віска, темперъ и другй
напоѣ все свѣжй и най-
лѣшого гатунку. Услуга
чемна и солідна. Складки
великы и малы посля впо-
добы.

Lehigh Valley R.R.
In Effect May 10, 1899.

Пассажерскіи трени зъ Mt. Carmel до
Buffalo, Scranton, Elmira, Wilkes Barre, White
Haven, Hazleton, Mauch Chunk, Allentown,
Bethlehem о год. 7:18 и 9:40 до полудня; а
12:18 и 4:40 по полудни.

До Philadelphia и New York-у о год.
7:13 до полудня и 12:18, 4:40 по полуд.
До Centralia, Shenandoah, Mahanoy City,
Pottsville, Hazleton и до всѣхъ стаций въ
околицѣхъ вуглевыхъ о год. 7:13, 9:40 до
полуд. и 12:18, 4:40 по полудни.

До Shamokin о год. 7:30, 11:21 до полуд.;
а 2:20, 6:42 и 9:56 по полудни.

Експресовыи трени до Philadelphia и New
York-у и до всѣхъ стаций между тими мѣ-
стами о год. 7:13 до полудня; 12:18 и
4:40 по полудни.

Трени до Mt. Carmel.
3 New York-у о год. 8:10 до полудня и
4:10 по полуд. Въ недѣлю о год. 1:00 по
полудни.

Зъ Philadelphia и о г. 4:10, 9:00 до полуд.
и 4:30 по полуд. Въ недѣлю о год. 1:32 по
полуд.

Зъ Pottsville о год. 9:45 до полуд. 12:30,
5:05 и 8:15 по полуд.

Зъ Wilkes-Barre о год. 8:00 до полудня,
3:05 и 6:00 по полуд. Въ недѣлю о год.
3:05 по полуд.

Недѣльный трени до: Philadelphia и New
York-у и до всѣхъ стаций между тими мѣ-
стами о год. 9:10 до полудня.

До Pottsville, Hazleton, Wilkes-Barre и до
всѣхъ стаций в околицѣхъ вуглевыхъ о
год. 9:10 до полуд. и 5:55 по полудни.

Недѣльный трени до Shamokin о год.
11:20 до полуд. и 7:58 по полуд.

CHAS. S. LEE,
Gen'l Pass. Agent,
R. H. WILBUR, General Supt.

УВАГА: Хто хоче вѣдати на Весты, пай
визнать собѣ вѣстѣ на лігайску желѣзницю,
бо найтутышя и найвигіднѣйша. По-
близній информации удавайте ся до:
JOHN S. LAUGHLIN,
Agent L. V. R. R. Mt. Carmel, Pa.

Учѣте ся, браты мои!
Думайте читайте,И чужому научайтесь,
И своего не цурайтесь!
Т. Шевченко.Всюды нѣвечить ся правда,
Всюды панує брехня,Въ вашихъ лишь серцяхъ, о братя,
Най не повстане вона!

Ив. Франко.